

Berndorf, Korbach

Bertha Baruch, geb. Elshöfer (oder Elshoffer)

geb. 29.11.1824¹

gest. 10.8.1869 in Berndorf

Eltern:

Levi Elshoffer

Ehemann:

Abraham Baruch

Eheschließung: 25.11.1846

Kinder:

Levi, geb. u. gest. 1847

Friederike (1848-?)

Stiefkind aus der ersten Ehe des Mannes:

Jakob, geb. 1843

Hebr. Name: Bela, Tochter des Herrn Jehuda

Als Bertha Elshoffer Baruch heiratete, war der seit kurzer Zeit Witwer und hatte einen Sohn. Ihr Ehemann Abraham besaß nacheinander oder auch gleichzeitig mehrere Häuser.



¹ Geb.-, Sterbedaten: Wilke, S. 67 (Grabinschrift)

עדה המצבה
על האשה הצנועה והיקרה
ערת* בילה בת רבי יהודא
אשת רבי אברהם ברוך נפטרת
ביום ג' ו' אלול תרכ"ט לפ"ק
פה בקבר ינוחו עצמותיה
שעת בצרו תאכל פרי מעשיה
נ'ת'צ'ב'ה'
*צריך לומר: מרת



Vorderseite:

Übersetzung der hebräischen Inschrift²:

Zeuge sei dieses Denkmal
über die sittsame und geachtete Frau,
Frau Bela, Tochter des Herrn Jehuda,
Ehefrau des Herrn Abraham Baruch. Sie starb
am Dienstag, den 7. Elul [5] 629 n.d.k.Z. (= 14.8.1869).
Hier im Grab ruhen ihre Knochen,
zur Zeit Seiner (Gottes) Lese, wird sie die Früchte ihrer
Handlungen ernten (wörtl.: essen).
Ihre Seele sei eingebunden im Bunde des Lebens.

Rückseite:

(Deutsche Inschrift:)

Hier ruht Frau
Bertha Baruch
geb. Elshöfer,
geb. 29. Novb. 1824, gest. 10. Aug. 1869
Der Leib dem Staube
Die Seele dem Himmel in Frieden
Bis zum Wiedersehen im Vaterhaus
Und Wiederfinden am Vaterherzen

² Schwarz-Weiß-Foto, hebr. Text und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis//juf.html>; Farbfoto: Stadtler